

# JAY<sup>®</sup>

## J3 CUSHION

### JAY<sup>®</sup> J3 Cushion

#### IMPORTANT CONSUMER INFORMATION

**NOTICE:** This manual contains important instructions that must be passed on to the user of this product.  
Please do not remove this manual before delivery to the end user.

**SUPPLIER:** This manual must be given to the user of this product.

**USER:** Before using this product, read this entire manual and save for future reference.

Owner's Manual

### Cojín JAY<sup>®</sup> J3

#### INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA EL CONSUMIDOR

**AVISO:** Este manual contiene instrucciones importantes que deben ser entregadas al usuario de este producto. Por favor no retire este manual antes de la entrega al usuario.

**DISTRIBUIDOR:** Este manual debe ser entregado al usuario de este producto.

**USUARIO:** Antes de usar este producto, lea este manual en su totalidad y guárdelo para futura referencia.

Instrucciones Para  
el Uso

### Coussin JAY<sup>®</sup> J3

#### INFORMATIONS IMPORTANTES DESTINÉES AU CONSOMMATEUR

**AVIS :** Ce manuel contient des instructions importantes qui doivent être communiquées à l'utilisateur de ce produit. Prière de ne pas le retirer avant livraison.

**FOURNISSEUR :** Ce manuel doit être remis à l'utilisateur de ce produit.

**UTILISATEUR :** Avant d'utiliser ce produit, lisez entièrement ce manuel et conservez-le pour référence ultérieure.

Instructions pour  
l'utilisation





## CUSHION ADJUSTABILITY

### Fluid and Air Adjustability

The J3 Cushion offers volume adjustability to accommodate for users' needs through four models, the "Factory Filled" or the "Field Variable" model.

The determination of Air Single or Air Dual Models is made by your clinician during evaluation. The inserts should only be changed at the direction of your clinician.

The fluid field variable insert has the ability to adjust to the user's need over time. Your supplier will be involved in the adjustment once it is determined to be needed for better clinical efficacy.

### Adjusting through the "Field Variable Volume" J3 Cushion

The Field Variable version of the J3 Cushion allows the appropriate healthcare provider to apply a specified amount of fluid at the time of prescription and to modify the amount of fluid if needs change through the use of discreet Fluid Supplement Pads. This method of adjustment is useful where there is no concern of unqualified fluid adjustments occurring after prescription.

### Adjusting through the Air Cell Bladder Insert

The air insert version of the JAY J3 Cushion can be adjusted at any time through the use of the hand pump (provided) and release valve on the Air insert.

## WARNING

**The Field Variable Fluid Pad comes standard with 2 Fluid Supplement Pads and has a Blue Urethane Cover to differentiate it versus the standard grey urethane on the Factory Filled Fluid Pad. This color difference identifies that the Blue Fluid Pad comes underfilled in comparison to the Factory Filled Pad, and has 4 velcro attachment points to attach the standard Fluid Supplement pads to handle obliquities, and overfills. To determine how to use the Fluid Supplement Pads, please reference the "Fitting a Pressure Distributing Cushion" section.**

## FITTING A PRESSURE DISTRIBUTING CUSHION

### Using Fluid Supplement pads

Fluid Supplement Pads are to be only used with the Field Variable Fluid Pad. To determine if you have a Field Variable Fluid Pad, unzip the cushion cover, and look at the pad in the Pelvic Loading Area. If the pad has blue outer cover, it is a Field Variable Fluid pad and designed to work with Fluid Supplement Pads.

An authorized clinician or therapist should use Fluid Supplement Pads by attaching or removing to the Fluid Pad Velcro Attachment points located between the folds on the upper Fluid Pad surface to increase or decrease the amount of fluid needed.

### Fitting the cushion

Select a cushion to match your hip width when in the seated position. The cushion length should extend to within 1" - 2" (2.5cm - 5cm) from the back of the knees. Place the cushion to the back of the wheelchair with the material identification tags and pressure relieving pad toward the rear. When fit correctly, your hips should be to the back of the chair. Your ischials (seat bones) should be centered on the insert in the pelvic loading area of the cushion. Proper footrest adjustment may enhance sitting comfort and help lower peak sitting pressures. Adjust the footrests so your legs rest firmly but comfortably on the cushion.

Use the cushion indexing notches located in the rear of the foam base to ensure proper alignment of the cushion to the backrest. Misalignment of the insert and pelvic loading area could lead to injury and skin breakdown.

Avoid using the cushion on overly stretched seat upholstery. Stretched upholstery does not provide adequate support for the cushion and improper positioning may result. Replace stretched upholstery or purchase the Jay Adjustable Solid Seat.

Reference the Air Insert Pad Owner's Manual Supplement for proper fitting and set-up instructions.

### EASY MAINTENANCE & CLEANING

Monthly cleaning and regular maintenance may help extend the life of your cushion. During cleaning, component inspection is recommended.

Check the cover for tears and excessive wear and replace if ripped, torn, or otherwise not fully functional. Inspect the fluid pad for punctures or any other abnormalities.

Check the foam base to ensure foam consistency. While checking the fluid pad if you ever feel the fluid is firmer in one area, simply knead the fluid back to its original consistency and/or call your local authorized supplier.

#### To clean cover

1. Remove the cover from the foam base and turn inside out.
2. Machine wash in warm water and drip or tumble dry on low heat.

No ironing required.

**CAUTION-** DO NOT DRY CLEAN COVERS OR USE INDUSTRIAL WASHERS AND DRYERS TO CLEAN COVER. DO NOT STEAM AUTOCLAVE. DO NOT BLEACH.

To refit cover after washing, reinstall the cover on the foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

**NOTE:** If utilized in an institutional setting, write the resident's name with a permanent marker on the content label of the covers. This will help to ensure the return of the covers after washing.

Use only Jay-designed covers on Jay cushions. The cover is an important part of allowing the immersion into the fluid insert which redistributes the pressure. Changing the cover will alter this design and its efficacy.

#### To clean foam base, PLA reducer ring and positioning components

Remove the cover, fluid pad, and PLA reducer ring (if applicable) from the foam base. Wipe lightly with a damp cloth. Do not use soap. Do not submerge in water. Wipe off with a clean cloth. Let it completely air-dry before reassembly.

**NOTE:** Avoid submersion of the foam base in water.

Reinstall the cover over foam base. Ensure the back of the cover matches up to the back of the foam base.

#### To clean fluid pad and fluid inserts (if applicable)

Remove the cover from the foam base. Remove fluid pad from its foam base and wipe with warm water and soap. Rinse with a clean, damp cloth. Then wipe dry with a clean cloth.






**CAUTION-** NEVER SUBMERGE THE FLUID PAD IN ANY LIQUID.

**CAUTION-** AVOID HARSH CLEANING OR ROUGH HANDLING AS THIS MAY LEAD TO A DEGRADATION OF THE FLUID INSERT.

If at any time, the cover, Pelvic Loading Ring, Foam base, fluid insert or any other component appears to be wearing or you notice a degradation in the texture, contact your supplier/Sunrise for evaluation and further instructions.

#### To clean the Air Cell Bladder (if applicable),

Reference the Air Insert Pad Owner's Manual Supplement for proper cleaning instructions.

Laundry Care Symbols	
	Machine wash in warm water (60° C)
	Only non-chlorine bleach, when needed
	Drip dry
	Do not iron
	Do not dry clean

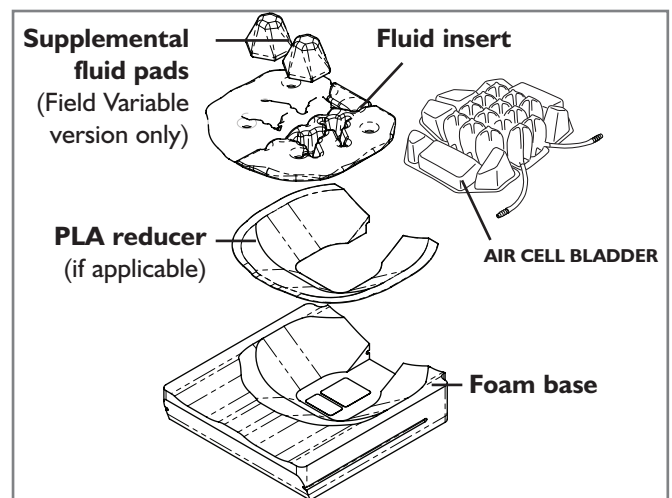
### REASSEMBLING THE JAY J3 CUSHION AFTER CLEANING

Follow cleaning and maintenance instructions as described in "Easy maintenance and cleaning" then reassemble as follows.

#### WARNING

Insert the JAY Fluid or Air Cell Bladder on the foam base making sure that all Velcro® strip locations are aligned.

A misalignment or creation of an edge could cause an unwanted pressure point which could lead to injury. Insert the foam base into the outer cover. Ensure that the zipper is at the rear of the foam base (the part number tag should be to the rear of the foam base) where the pelvic loading area is located.



## WHAT IS BOTTOMING OUT?

Bottoming out may occur on a J3 Cushion if you displace the fluid or air underneath your pelvic bones or buttocks, which would leave you sitting on the foam base. It sometimes occurs on very thin individuals, people using recliner wheelchairs, people who have lost weight or have other changes in body size or shape, people who slouch when sitting, or a person using a P.L.A size inappropriately sized for their pelvis.

### **⚠️ WARNING**

**When bottoming out occurs, increased pressure is placed onto the ischials and coccyx increasing the risk for skin breakdown. Immediately discontinue use of the pad. See your healthcare professional.**

## HOW TO CHECK FOR BOTTOMING OUT

### JAY Flow Fluid Pad

To check for bottoming out, sit on the cushion, with the cover on and the zipper opened, for seven to ten minutes. Transfer up and off the cushion (or have someone help you transfer), trying not to disturb the fluid underneath you. Fold the back portion of the cover forward over the front, exposing the fluid pad. Push down in the depressions on the pad where your ischials (seat bones) and coccyx (tailbone) were. You should have to push through at least 1/2" (1.3 cm) of fluid before you feel the firm cushion base below.



1/2" (1.3 cm) is approximately this deep.

If the cushion is properly positioned, the footrests are properly adjusted, and there is not at least the minimum 1/2" (1.3 cm) of fluid, the cushion is bottoming out and should not be used. If you are bottoming out, discontinue use of the cushion and see your clinician. Usually bottoming out is easily solved by ordering additional fluid in the form of an Overfill on the Factory Filled model. On the Field Variable version, you can use the Fluid Supplement pads to add additional fluid. Call your local authorized supplier to see if this is appropriate for you.



### AIR CELL BLADDER

Reference the Air Insert Pad Owner's Manual Supplement for instructions on preventing and checking for bottoming out.

### WHEN TO CHECK

With JAY Flow Fluid, check every month when you clean it.

With Air Cell Bladder, check daily.

## WARRANTY

### JAY J3 CUSHION WARRANTY

Each Jay cushion is carefully inspected and tested to provide peak performance. Every Jay cushion is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of 24 months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within 24 months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge. This warranty does not apply to punctures, tears or burns, nor to the cushion's removable cover.

The removable cover is guaranteed to be free from defects in materials and workmanship for a period of six (6) months from the date of purchase, provided normal use. Should a defect in materials or workmanship occur within six (6) months from the original date of purchase, Sunrise Medical will, at its option, repair or replace it without charge.

Claims and repairs should be processed through the nearest authorized supplier. Except for express warranties made herein, all other warranties, including implied warranties of merchantability and warranties of fitness for a particular purpose are excluded.

There is no implied warranty beyond what is contained herein. Remedies for breach of express warranties herein are limited to repair or replacement of the goods. In no event shall damages for breach of any warranty include any consequential damages or exceed the cost of non-conforming goods sold.

### ADDENDUM TO WARRANTY USE AND CARE GUIDE

#### JAY Flow Fluid Pad

Consult your healthcare professional for proper fitting and use, and read the following statements carefully:

- The fluid in this cushion may lose volume over time.
- Volume loss in this cushion may result in bottoming out the cushion.
- Monthly, during routine cleaning and inspection, check this cushion for bottoming out (see instructions under "checking for bottoming out" in the warranty use and care guide) and any fluid inconsistencies. If the fluid is firmer in one area simply knead it back to its original consistency.
- If bottoming out occurs discontinue use of this cushion and contact your healthcare professional. If further assistance is necessary, contact Sunrise Medical Customer Service at 1-800-333-4000.

#### Air Cell Bladder

Reference the Air Insert Pad Owner's Manual Supplement for additional use and care guidelines.









## ¿QUÉ SIGNIFICA TOCAR FONDO A TRAVÉS DEL COJÍN?

Cuando utiliza un cojín J3, puede ocurrir que toque el fondo si usted desplaza el líquido o el aire que se encuentra debajo de los huesos pélvicos y glúteos, y por lo tanto usted termina sentado sobre la base de espuma. En ocasiones ocurre en personas demasiado delgadas, personas que utilizan sillas de ruedas reclinables, personas que han perdido peso o experimentan algún otro cambio de talla o complexión, personas que se sientan con los hombros caídos o que utilizan un aro reductor del área de apoyo pélvico de un tamaño inadecuado para su pelvis.

### **⚠️ ADVERTENCIA**

**Cuando toca fondo a través del cojín, se incrementa la presión sobre los huesos isquiáticos y el cóccix, y aumenta el riesgo de rupturas de la piel. Deje de usar la almohadilla de inmediato. Consulte a un profesional de la salud.**

## CÓMO HACER LA PRUEBA PARA TOCAR FONDO

### Almohadilla de JAY® Flow

Siéntese sobre el cojín, con la cubierta instalada y cuya cremallera esté abierta, durante siete a diez minutos. Levántese y desplácese lejos del cojín (o pida a una persona que lo ayude a pasarse a otra silla), procurando no perturbar el líquido dentro del cojín. Doble la parte posterior de la cubierta sobre la parte delantera, exponiendo así la almohadilla de líquido. Con sus dedos empuje las depresiones del cojín en donde se apoyan sus huesos isquiáticos (huesos de la cadera) y el cóccix. Deberá empujar al menos 1.3 cm (1/2 pulgada) de líquido antes de que pueda sentir la base firme del cojín que se encuentra debajo.



Ésta es una profundidad de 1.3 cm (1/2 pulgada) aproximadamente.

Si el cojín está colocado correctamente, los reposapiés están ajustados adecuadamente y no hay por lo menos 1.3 cm (1/2 pulgada) de líquido, el cojín está tocando fondo y no debe utilizarse. Si está tocando fondo, deje de utilizar el cojín y consulte a su médico. Por lo general, esta situación se resuelve fácilmente al pedir un modelo de cojín sobrellenado en la fábrica. En el cojín de llenado variable en el sitio, puede utilizar almohadillas de líquido complementarias para añadir más líquido. Llame a su distribuidor autorizado local para saber si es la solución adecuada para usted.



### AIR INSERT PAD

Para leer las instrucciones de la prueba para comprobar si el cojín toca fondo y para prevenir que se presente este problema, consulte el Manual Complementario de la Air Insert Pad.

## CUÁNDO DEBE REALIZAR LA PRUEBA PARA TOCAR FONDO

En la almohadilla de líquido JAY® Flow, verifique que no toque fondo cuando la limpia cada mes. En la Air Insert Pad, haga esta prueba diariamente.

## GARANTÍA DEL COJÍN JAY J3

Cada cojín JAY es inspeccionado y probado cuidadosamente para proporcionar el mejor servicio. Cada cojín JAY está garantizado contra defectos de los materiales o de mano de obra por un período de 24 meses a partir de la fecha de compra, si se usa de manera normal. En caso de presentarse defectos en los materiales o mano de obra dentro del período de 24 meses a partir de la fecha de compra original, Sunrise Medical a su discreción, lo reparará o reemplazará sin cargo alguno. Esta garantía no se aplica a los pinchazos, rupturas o quemaduras, ni a la cubierta removible del cojín.

La cubierta removible está garantizada contra defectos de los materiales o de mano de obra por un período de seis (6) meses a partir de la fecha de compra, si se usa de manera normal. En caso de presentarse defectos en los materiales o mano de obra dentro del período de seis (6) meses a partir de la fecha de compra original, Sunrise Medical a su discreción, lo reparará o reemplazará sin cargo alguno.

Las reclamaciones y reparaciones serán procesadas a través del distribuidor autorizado más cercano. Con excepción de las garantías expresas aquí establecidas, se excluyen todas las demás garantías, incluyendo las garantías implícitas de comercialización y las garantías de idoneidad para un propósito en particular.

No se otorga ninguna garantía implícita más allá de lo especificado en este documento. Los remedios por violaciones de las garantías expresas aquí establecidas se encuentran limitadas a la reparación o reemplazo de los bienes. Los daños por violación de cualquier garantía en ningún caso incluirán ningún daño consecuencial ni excederán el costo de los bienes vendidos fuera de especificaciones.

## ADICIÓN A LA GUÍA DE CUIDADOS Y USO DE LA GARANTÍA

### Almohadilla de JAY® Flow

Consulte a su profesional de la salud acerca de la adaptación y uso apropiado y lea cuidadosamente lo siguiente:

- El líquido de este cojín puede perder volumen con el tiempo.
- La pérdida de volumen puede ocasionar que toque fondo a través del cojín.
- Cada mes, durante la limpieza e inspección rutinarias, revise que no traspase el cojín hasta tocar fondo (vea las instrucciones bajo “prueba para tocar fondo” en la guía de cuidados y uso de la garantía) y cualquier inconsistencia del líquido. Si el líquido es más firme en un área, simplemente masajéelo hasta que recupere su consistencia original.
- Si toca fondo a través del cojín, deje de usar este cojín y comuníquese con su profesional de la salud. Si necesita más ayuda, comuníquese con Servicios al Cliente de Sunrise Medical al 1-800-333-4000.

### AIR INSERT PAD

Para conocer las pautas adicionales para el uso y cuidados, consulte el Manual Complementario de la Air Insert Pad.

**REMARQUE :** Vérifiez qu'aucune pièce n'a été endommagée pendant le transport. Si une pièce est endommagée, n'utilisez PAS ce produit. Contactez le transporteur ou Sunrise pour des instructions.

Sunrise Medical recommande de consulter un médecin ou un thérapeute connaissant bien les problèmes d'assise et de positionnement pour déterminer si un coussin J3 est nécessaire. Les coussins ne doivent être installés que par un fournisseur agréé Sunrise Medical.

## AVERTISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL

### ⚠ AVERTISSEMENT

N'installez PAS cet équipement sans avoir préalablement lu et compris ce manuel. Si vous ne comprenez pas les avertissements, mises en garde et instructions, contactez un clinicien ou un fournisseur qualifié pour éviter des blessures ou dégâts matériels.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Les attaches velcro ne doivent pas être exposées de façon prolongée à l'humidité, car l'adhésif risque de se dégrader et le velcro de ne plus fonctionner.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Installer un coussin sur un fauteuil roulant risque de changer le centre de gravité de celui-ci et de le faire basculer, entraînant ainsi un risque de blessure. Vérifiez toujours si des dispositifs anti-basculement ou des supports d'adaptateur d'essieu pour amputé sont nécessaires pour améliorer la stabilité du fauteuil.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Le coussin doit être essayé avant tout usage prolongé. Le patient doit s'y asseoir durant plusieurs heures à la fois et faire contrôler l'absence de rougeurs par un médecin. Surveillez la peau régulièrement pour vérifier qu'aucune rougeur ne se développe. Les rougeurs sont en effet le premier signe clinique de lésion cutanée. En cas d'apparition de rougeurs cutanées, cessez immédiatement d'utiliser le coussin et consultez le médecin ou thérapeute.

Le coussin J3 est destiné à soulager la pression. Cependant, aucun coussin ne peut complètement éliminer la pression en station assise, ni empêcher l'apparition d'escarres. Le coussin J3 ne remplace pas une bonne hygiène de la peau, notamment un régime alimentaire approprié, des soins de propreté et un soulagement régulier des points de pression.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Ne laissez pas le coussin liquide à l'extérieur pendant la nuit à une température inférieure à 5° C (40° F). Le coussin doit être remis à température ambiante avant utilisation. Le fait de s'asseoir sur des surfaces extrêmement froides ou chaudes peut entraîner des lésions cutanées.

**ATTENTION :** évitez les objets tranchants ou l'exposition à une chaleur extrême ou une flamme nue.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Niveau de gel liquide **CORRECT** : La quantité de gel liquide contenue dans l'insert est déterminée par le clinicien lorsqu'il étudie l'assise du patient. Cette quantité de gel liquide ne doit pas être modifiée sans des instructions spécifiques du médecin, car cela risquerait de changer les points de pression et de conduire à des blessures ou à des dégâts matériels.

### ⚠ AVERTISSEMENT

**OBSTRUCTIONS :** NE placez RIEN entre l'utilisateur et le coussin car cela nuirait à l'efficacité du produit.

### ⚠ AVERTISSEMENT

**ORIENTATION DU COUSSIN ET DE LA HOUSSE :** Le produit doit être utilisé avec l'insert de gel liquide vers le haut. Si la housse n'est pas employée correctement cela risque de réduire ou d'annuler les avantages du coussin, augmentant le risque de lésion cutanée et sous-cutanée.

### ⚠ WARNING

**COUSSIN D'INSERTION D'AIR:** voir les avertissements applicables dans le supplément au manuel d'utilisation du coussin Air Insert.

## INTRODUCTION

Le coussin Jay J3 est conçu pour les patients requérant une distribution de pression et une stabilité supérieures. Il offre une solution complète pour satisfaire un large éventail de besoins de protection de la peau et de positionnement.

**Poids maximum de l'utilisateur : 227 kg (500 lbs)**

## AJUSTEMENT DU COUSSIN

### Ajustement du gel liquide et de l'air

Le coussin J3 peut être adapté aux besoins de l'utilisateur en modifiant le volume sur quatre modèles de coussinet : le modèle « Factory Filled » (rempli en usine) ou le modèle « Field Variable » (variable).

Le médecin décide lors de l'examen si le patient a besoin d'un modèle à une ou deux chambres à air. Les inserts ne doivent être changés que sur ses instructions.

L'insert variable liquide peut être ajusté en fonction de l'évolution des besoins de l'utilisateur. Votre fournisseur participera à l'ajustement si celui-ci est décidé pour améliorer l'efficacité clinique.

### Ajustement à l'aide du coussin variable J3

La version variable du coussin J3 peut être remplie par le prestataire de soins au moment de la prescription et ajustée si nécessaire plus tard à l'aide d'inserts de gel liquide supplémentaires discrets. Cette méthode évite les ajustements non approuvés après la prescription.

### Réglage à l'aide de l'insert de coussin d'air

La version pneumatique de l'insert du coussin Jay J3 peut être ajustée à tout moment à l'aide de la pompe manuelle (fournie) et de la valve d'échappement située sur l'insert.

## AVERTISSEMENT

**Le coussinet variable est fourni avec deux inserts de gel liquide. Sa housse uréthane est bleue, alors que celle du coussinet rempli en usine est grise. Le coussinet bleu est livré partiellement rempli (contrairement au coussinet rempli en usine gris). Il porte 4 attaches velcro destinées aux inserts de gel liquide standard à installer pour compenser les parties obliques et celles trop rebondies. Pour savoir comment utiliser les inserts de gel liquide, référez-vous à la section « Ajustement du coussin de distribution de pression ».**

## AJUSTEMENT DU COUSSIN DE DISTRIBUTION DE PRESSION

### Emploi d'inserts de gel liquide

Les inserts de gel liquide ne doivent être utilisés qu'avec le coussinet de gel liquide variable. Pour déterminer votre type de coussinet, ouvrez la housse et examinez le coussinet de la zone de pression pelvienne. Si le coussinet a une housse bleue, il s'agit d'un coussinet de gel liquide variable, conçu pour fonctionner avec des inserts.

Pour augmenter ou réduire le volume de gel liquide, un médecin ou thérapeute agréé doit ajouter les inserts sur les attaches velcro situées entre les plis de la surface supérieure du coussinet.

### Installation du coussin

Sélectionnez un coussin de la même largeur que les hanches en position assise. Le coussin doit aller jusqu'à une distance de 2,5 à 5 cm de l'arrière des genoux. Placez le coussin à l'arrière du fauteuil, avec les étiquettes du coussin et le coussinet anti-escarres vers l'arrière. Lorsque le coussin est bien ajusté, les hanches doivent se trouver au fond du fauteuil. Les ischions (os fessiers) doivent être centrés sur le coussinet anti-escarres au niveau de la zone de pression pelvienne du coussin. Un réglage approprié des repose-pieds peut améliorer le confort en position assise et permettre de diminuer les principaux points de pression. Ajustez les repose-pieds de manière à ce que les jambes reposent fermement mais confortablement sur le coussin.

Utilisez les encoches du coussin situées à l'arrière de la base en mousse pour aligner le coussin par rapport au dossier. Un mauvais alignement pourrait entraîner des blessures et des lésions cutanées.

Évitez l'utilisation du coussin sur un revêtement de siège distendu. Ce type de revêtement n'assure pas un support adéquat du coussin et peut résulter en une position incorrecte. Remplacez le revêtement distendu ou achetez le siège ajustable solide Jay.

Reportez-vous au supplément au manuel d'utilisation de l'insert de coussin d'air pour les instructions d'installation et de réglage.

## ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Un nettoyage mensuel et un entretien régulier permettent de prolonger la durée d'utilisation du coussin. Lors du nettoyage, nous recommandons d'inspecter les différents éléments du coussin.

Vérifiez que la housse n'est ni déchirée, ni usée, remplacez-la si elle est déchirée ou inopérante, et assurez-vous que le coussinet de gel liquide ne présente ni perforation ni anomalie.

Vérifiez que la base en mousse est de consistance uniforme. Si en vérifiant le coussinet de gel liquide une zone paraît plus ferme, pétrissez celle-ci pour restaurer la souplesse d'origine ou contactez le fournisseur agréé local.

### Nettoyage de la housse

1. Enlevez la housse de la base en mousse et mettez-la à l'envers.
2. Lavez-la en machine à l'eau tiède et laissez-la sécher sur un fil, ou dans un sèche-linge à basse température.

Repassage non nécessaire.

**ATTENTION :** *la housse ne doit pas être nettoyée à sec ou lavée et séchée dans des appareils industriels. Ne la passez pas à la vapeur. N'utilisez pas d'eau de Javel.*

Après le lavage, réinstallez la housse sur la base en mousse. Vérifiez que l'arrière de la housse est aligné avec celui de la base en mousse.

**REMARQUE :** *si ce produit est utilisé dans un établissement hospitalier ou autre cadre institutionnel, écrivez le nom de son utilisateur au marqueur permanent sur l'étiquette de contenu de la housse. Ceci permettra de retrouver facilement la housse après le lavage.*

Utilisez uniquement des housses Jay conçues pour les coussins Jay. La housse est un élément important, car elle permet un enfoncement suffisant dans l'insert pour permettre la bonne redistribution de pression. Une autre housse nuirait à l'efficacité du produit.

### Nettoyage de la base en mousse, de la bague réductrice PLA et des composants de positionnement

Enlevez la housse, le coussinet de gel liquide et la bague PLA (le cas échéant) de la base en mousse. Essuyez légèrement avec un chiffon humide. N'utilisez pas de savon. Ne trempez pas dans l'eau.

Essuyez avec un chiffon propre. Laissez sécher complètement à l'air avant le réassemblage.

**REMARQUE :** *ne plongez pas la base en mousse dans de l'eau.*

Réinstallez la housse sur la base en mousse. Vérifiez que l'arrière de la housse est aligné avec celui de la base en mousse.

### Nettoyage du coussinet et des inserts de gel liquide (le cas échéant)

Enlevez la housse de la base en mousse. Enlevez le coussinet de gel liquide de la base en mousse et nettoyez-le avec de l'eau tiède savonneuse. Rincez avec un chiffon propre humide. Puis essuyez avec un chiffon propre.






**ATTENTION - Ne plongez jamais le coussinet de gel liquide dans un liquide.**

**ATTENTION - Évitez les manipulations ou nettoyages trop violents, qui risqueraient de détériorer les inserts.**

Si vous observez une usure excessive ou une dégradation de la housse, de la bague PLA, de la base en mousse ou de tout autre composant, contactez votre fournisseur ou Sunrise pour évaluation et instructions.

### Pour nettoyer l'insert du coussin d'air (le cas échéant).

Voir le supplément au manuel d'utilisation de l'insert à coussin d'air pour les instructions de nettoyage.

Symboles d'entretien	
	Laver en machine à l'eau tiède (60 °C).
	Agent de blanchiment sans chlore, lorsque nécessaire
	Faire sécher par égouttage.
	Ne pas repasser.
	Ne pas nettoyer à sec.

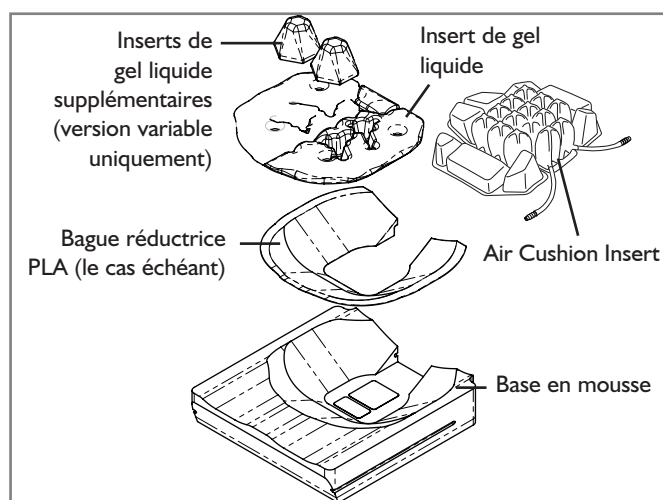
## RÉASSEMBLAGE DU COUSSIN JAY J3 APRES LE NETTOYAGE

Suivez les instructions de nettoyage et d'entretien de la section « Entretien et nettoyage », puis réassemblez selon les indications ci-après.

### ⚠ AVERTISSEMENT

**Insérez le coussin de gel liquide Jay ou le coussin d'air sur la base en mousse, en vous assurant que toutes les attaches Velcro sont alignées. Un mauvais alignement ou la création d'une arête risquerait de provoquer un point de pression et d'entraîner un risque de lésion.**

Glissez la base en mousse dans la housse extérieure. La fermeture à glissière doit être placée à l'arrière de la base en mousse (le numéro de référence doit apparaître à l'arrière de la base en mousse), c'est-à-dire à l'endroit de la zone de pression pelvienne.



## QU'EST-CE QU'UN COUSSIN APLATI?

Le coussin est aplati lorsque le gel ou l'air en dessous des os pelviens ou des fesses s'est déplacé et que le patient est assis directement sur la base en mousse. Ceci se produit parfois chez les patients très maigres, qui utilisent un fauteuil roulant à dossier inclinable, qui ont perdu du poids ou dont le corps a changé, qui ont tendance à s'affaisser sur leur siège, ou qui utilisent une bague PLA de taille incorrecte.

### **⚠ AVERTISSEMENT**

**Lorsque le coussin est aplati, une pression accrue s'exerce sur les ischions et sur le coccyx, augmentant le risque de lésion cutanée. Arrêtez immédiatement d'utiliser le coussin. Consultez le médecin.**

## COMMENT VÉRIFIER L'ABSENCE D'APLATISSEMENT

### Insert de liquide JAY® Flow

Asseyez-vous sur le coussin, avec la housse ouverte, pendant sept à dix minutes. Relevez-vous, ou demandez à quelqu'un de vous aider à changer de siège, en essayant de ne pas déplacer le liquide en dessous. Repliez l'arrière de la housse vers l'avant pour exposer le coussinet de gel liquide. Appuyez sur les renforcements du coussinet à l'endroit où vos ischions (os fessiers) et votre coccyx se trouvaient. Vous devez déplacer le liquide sur une épaisseur d'au moins 1,3 cm avant de sentir la base solide du coussin.



1,3 cm correspond à cette profondeur environ.

Si le coussin et les repose-pieds sont installés correctement et que l'épaisseur de gel liquide est inférieure à 1,3 cm, le coussin est aplati et ne doit pas être utilisé. Dans ce cas, arrêtez tout emploi du coussin et contactez votre médecin. Pour corriger le problème, il suffit habituellement de commander du gel liquide supplémentaire sous la forme d'un sur-remplissage du modèle rempli en usine. Dans le cas de la version variable, vous pouvez utiliser les inserts de gel liquide pour compenser le manque d'épaisseur. Demandez à votre fournisseur agréé local si cette solution est appropriée dans votre cas.



### AIR CUSHION INSERT

Reportez-vous au supplément au manuel d'utilisation du coussin d'insertion d'air pour savoir comment empêcher et vérifier la ventilation de l'airbag.

## QUAND VÉRIFIER LE COUSSIN

Dans le cas de l'insert liquide JAY Flow, vérifiez chaque mois au moment du nettoyage.

Dans le cas de l'insert de coussin d'air, vérifiez une fois par jour.

## GARANTIE DU COUSSIN JAY J3

Chaque coussin JAY fait l'objet d'inspections et d'essais soignés pour assurer une performance maximale. Il est garanti contre tout défaut de pièces et main-d'œuvre pendant 24 mois à compter de la date d'achat, dans des conditions normales d'utilisation. En cas de défaut pièce ou main-d'œuvre survenant dans une période de 24 mois suivant la date d'achat, Sunrise Medical, à sa discrétion, réparera ou remplacera le coussin. Cette garantie ne concerne ni les perforations, déchirures ou brûlures, ni la housse détachable du coussin.

La housse amovible est garantie contre tout défaut de pièces et main-d'œuvre pendant 6 mois à compter de la date d'achat dans des conditions normales d'utilisation. En cas de défaut de pièce ou de main-d'œuvre observé dans les 6 mois suivant la date d'achat d'origine, Sunrise Medical s'engage, à sa discrétion, à réparer ou à remplacer gratuitement la housse.

Les réclamations et les demandes de réparation doivent être adressées au fournisseur agréé le plus proche. À l'exception des garanties expresses mentionnées dans le présent manuel, il n'existe aucune autre garantie, y compris de garantie implicite de valeur marchande ou d'adaptation à un usage particulier.

Il n'est donné aucune garantie implicite au-delà de la garantie incluse. En cas de non-respect des garanties expresses mentionnées, le recours du client se limite à la réparation ou au remplacement du produit. Les dommages causés par le non-respect d'une garantie ne peuvent en aucun cas inclure des dommages indirects ou excéder la valeur des biens non conformes vendus.

## ADDENDUM AU GUIDE D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN DE LA GARANTIE

### Insert de liquide JAY® Flow

Consultez un professionnel de la santé pour un réglage et une utilisation corrects, et tenez compte des informations suivantes :

- Avec le temps, le gel liquide de ce coussin peut perdre du volume.
- La perte de volume du coussin peut se traduire par un aplatissement.
- Tous les mois, durant le nettoyage et l'inspection de routine, vérifiez que ce coussin ne s'aplatit pas (voir les instructions de vérification de l'aplatissement dans le guide d'utilisation et d'entretien de la garantie) et que le gel liquide est de consistance uniforme. Si une zone paraît plus ferme que d'autres, pétrissez-la pour qu'elle reprenne sa souplesse d'origine.
- Si le coussin s'aplatit, cessez de l'utiliser et consultez un professionnel de la santé. Pour plus de renseignements, adressez-vous au service clientèle de Sunrise Medical au 1-800-333-4000.

### AIR CUSHION INSERT

Reportez-vous au supplément au manuel d'utilisation de l'insert à air pour des instructions d'utilisation et d'entretien supplémentaires.

Manufactured under one or more of the following patents plus other patents pending: U.S. Patent #

4,588,229; 4,660,238; 4,726,624; 4,761,843; 4,842,330; 5,018,790; 5,255,404; 5,352,023; 5,362,543; 5,369,829; 5,390,384; 5,395,162; 5,457,833; 5,490,299; 5,397,517; 5,687,436; 5,869,164

and other foreign patents.

Fabbricato in conformità ad uno o più dei seguenti brevetti e ad altri brevetti in attesa di approvazione: brevetti statunitensi n.

ed altri brevetti stranieri.

Tillverkad under en eller flera av följande patent samt andra sökta patent: USA patentnummer

samt andra utländska patent.

Hergestellt unter einem oder mehreren der folgenden Patente sowie unter anderen, erwarteten Patenten: U.S. Patent #

und anderen, ausländischen Patenten.

**Sunrise Medical Australia Pty Ltd**

11-15 Daniel Street,  
Wetherill Park 2164 NSW  
Australia

Tel.: (02) 9678 6600

Email: [enquiries@sunrisemedical.com.au](mailto:enquiries@sunrisemedical.com.au)

[www.sunrisemedical.com.au](http://www.sunrisemedical.com.au)

**Sunrise Medical Inc.**

7477 East Dry Creek Parkway  
Longmont, Colorado 80503  
USA

(800) 333-4000

In Canada (800) 263-3390

[www.sunrisemedical.com](http://www.sunrisemedical.com)

**Sunrise Medical S.L.**

Poligono Bakiola, 41  
48498 Arrankudiaga – Vizcaya  
España

Tel.: +34 (0) 9 0214 24 34

Fax: +34 (0) 9 46 481575

[www.sunrisemedical.es](http://www.sunrisemedical.es)

**Sunrise Medical GmbH+Co.KG**

69254 Malsch/Heidelberg  
Deutschland

Tel.: +49 (0) 72 53/980-0

Fax: +49 (0) 72 53/980-111

[www.sunrisemedical.com](http://www.sunrisemedical.com)

**Sunrise Medical S.A.**

13, Rue de la Painguetterie  
37390 Chanceaux sur Choissille  
France

Tel.: +33 (0) 247 55 44 00

Fax: +33 (0) 247 55 44 03

[www.sunrisemedical.com](http://www.sunrisemedical.com)

**Sunrise Medical Srl**

Via Riva 20, Montale  
29100 Piacenza (PC)  
Italy

Tel.: +39 (0) 05 23-57 3111

Fax: +39 (0) 05 23-570 60

[www.sunrisemedical.com](http://www.sunrisemedical.com)

**Sunrise Medical A.G.**

Lückhalde 14  
3074 Muri bei Bern  
Schweiz

Tel.: +41 (0) 31-958-38 38

Fax: +41 (0) 31-958-38 48

[www.sunrisemedical.ch](http://www.sunrisemedical.ch)

**Sunrise Medical Limited**

High Street Wollaston  
West Midlands DY8 4PS  
England

Phone: +44 (0) 13 84 44 66 88

[www.sunrisemedical.com](http://www.sunrisemedical.com)

**Sunrise Medical AS**

Rehabsenteret  
1450 Nesoddtangen  
Norway

Tel.: +47 66 96 38 00

Faks: +47 66 96 38 80

[www.sunrisemedical.no](http://www.sunrisemedical.no)

**Sunrise Medical AB**

Britta Sahlgrens gata 8A  
421 31 Västra Frölunda  
Sweden

Tel: +46 (0) 31-748 37 00

Fax: +46 (0) 31-748 37 37

[www.sunrisemedical.se](http://www.sunrisemedical.se)

**Sunrise Medical B.V.**

Pascalbaan 3  
3439 MP Nieuwegein  
Nederlands

Tel.: +31 (0) 30 60-8 2100

Fax: +31 (0) 30 60-5 58 80

[www.sunrisemedical.com](http://www.sunrisemedical.com)



This product is manufactured to comply with the 'Medical Device Directive' 93/42/EEC.

Questo prodotto è stato fabbricato in conformità alla direttiva 93/42/CEE relativa ai dispositivi medici.

Denna produkt har tillverkats i enlighet med EU:s direktiv om medicintekniska produkter nummer 93/42/EEC.

Dieses Produkt ist in Konformität mit der 'Richtlinie für Medizinprodukte' 93/42/EEC hergestellt.



[www.sunrisemedical.com](http://www.sunrisemedical.com)

©2009 Sunrise Medical Inc. 6.09  
109578 Rev. B